



## CELTIC TREE – LISTKI – SONGBOOK

1. Dziewiętnaście ma lat
2. Pożegnanie Bilba z Shire
3. Ruszajcie za mną na Carlow
4. Cuda
5. Czarny ma kolor
6. Diament piękny statek
7. Jesienna Droga do Leluchowa
8. Molly, kręcone włosy Twe
9. Targ w Scarborough
10. Szczęście
11. Wiatraki

# DZIEWIĘTNAŚCIE MA LAT

oryg. *Only Nineteen Years Old*, tradycyjna XIX wieczna piosenka angielska

tłumaczenie: Karolina Engelgardt, arr: Tomasz Fojgt (CD Listki 2014)

1. Pewnym zmierzchem majowym, tu maciejka, bzy tam e  
Dziewczę piękne spotkałem, najzaczniejszą wśród dam e D  
Jej urodę przepyszną ołśnił klejnotów blask e D e | e D e  
Rzekła: „Jam jak łąza czysta, dziewiętnaście mam lat”. e h | D e A

2. Kupidyna strzał celny z miejsca poraził mnie e  
Nie potrzeba słów wielu, serce kochanka wie e D  
W trzy tygodnie weselne dzwony poniosły w świat e D e | e D e  
“Oto Ta jak łąza czysta, dziewiętnaście ma lat” e h | D G A

3. Rankiem po nocy pierwszej niemal zmroziło mnie  
Gdy ujrzałem, że zmyła pudru funt z buzi swej  
Zamiast wiotkiej sylwetki, przygarbiony grzbiet ma  
Zapytałem: „Stokrotko! Dziewiętnaście masz lat?”

4. Potem dramat się zaczął – nie ma palców ze trzech  
Nogi prawej też braknie, mówię wam – co za pech  
Loczki jej też fałszywe, widzę łysiny blask  
Zgroza, trwoga wielka – dziewiętnaście ma lat!

5. Brwi na liczku jej braknie, zniknął po nich wnet ślad  
Sztuczna szczękę wyjęła, a więc ząbków też brak  
Szkłane oko wypadło, toczy się dziarsko w świat  
Jakie straszne nieszczęście – dziewiętnaście ma lat?!

6. Wszyscy młodzi panowie, gdy żeniaczki wam czas  
Zróbcie przegląd wybrance, aby nie zwiodła was  
Jeśli tego nie zrobisz, tak jak mnie trafi szlag  
Bo z żabki – ropucha – dziewięćdziesiąt ma lat.

# Pożegnanie Bilba z Shire

śl: John Ronald Reuel Tolkien, „Wiersz Bilba” oraz „Pożegnalna Piosenka Bilba”,  
tłumaczenie: Włodzimierz Lewik, muzyka i aranżacja: Tomek Fojgt (CD Listki 2014)

## CAPO II

1. Wiodą, wiodą drogi w świat,  
Wśród lesistych gór zieleni,  
W mrocznych grotach znacząc ślad,  
Wśród zbłąkanych mknąc strumieni.  
Poprzez zimny biały śnieg,  
Łąki kwietne i majowe,  
Omijając skalny brzeg  
I pagóry księżycowe.

d  
B (C)  
d  
B | C7sus C7  
d G | B  
d G | B C7sus C7  
d G | B C7sus C7  
a B | C d

REF: A droga wiedzie w przód i w przód  
Skąd się zaczęła tuż za progiem  
I w dal przede mną mknie na wschód  
A ja wciąż za nią tak jak mogę  
A ja wciąż za nią tak jak mogę

F G | B  
F G | B C  
F G | a B  
d C B a | G  
d C B a | d

2. Wiodą, wiodą drogi w świat,  
Pod gwiazdami mkną na niebie  
Choć wędrować każdy rad,  
W końcu wraca w dom, do siebie.  
Oczy, które ognia dziw  
Oglądały - i pieczary,  
Patrzą czule w zieleń niw  
I kochany domek stary.

REF: Skorymi stopy za nią w ślad  
Aż w szerszą się rozplynie drogę  
Gdzie strumień licznych dróg już spadł  
A potem dokąd ? - Rzec nie mogę

A teraz każdy z nas musi iść swoją drogą  
A teraz każdy z nas szuka swego celu.

B C7sus C7 | d G  
B C7sus C7 | d G

# RUSZAJCIE ZA MNĄ NA CARLOW

oryg. *Follow me up to Carlow*- irlandzki Rebel Song

słowa: *Patrick Joseph McCall* mel: wykonana przez piperów *Fiacha MacHugh* w 1580r.

Tłumaczenie: *R. Matuszkiewicz, T. Fojgt (CD Listki 2014)*

## CAPO II

1. Podnieś twarz nad hańbę swą	e   h
Porzuć swej niesławę cię	e   h D
Choć Fitzwilliam wzięł Twój dom	e   h
I zostawił z niczym.	G   A

Gray zwycięstwa pewny był  
Zrazu zwołał strzelców krąg  
Aż napotkał w Glenmalure  
Kruka McHugh O'Byrne.

REF: Knie jak pies, Lord Kildare	h
A Kruk zrobi jak Kruk chce	D
Black Fitzwilliam w strachu drży	h
Zgasła już Jego gwiazda.	D   A
Halabardy, miecze w dłoń	h
Przebóg, serca naprzód prą	D
Kruk McHugh uderzył w dzwon	h   A h
„Ruszajcie za mną na Carlow”	D   e

2. Spójrz jak ostrza z Glen Imaal  
Świszczą nad angielskim łbem  
Ujrzyj synów z Celtów krwi  
Pod jednym sztandarem.  
Najdzielniejsi armii tej  
Widząc jak Saskoński Kur  
Grzebie ich ojczysty brzeg  
Raz nauczcie go manier.

3. Od Tassagart aż po Clonmore  
Krwia Brytyjską broczy łąd  
Wslawił się młody O'Byrne  
Topiąc w niej sam Hades.  
Ranny White, zbiegły Gray  
FitzWilliama zetnijmy łeb  
W zupie juchy pošlijmy go  
Do Lisy i Jej panien.



# CZARNY MA KOLOR

Oryg: *Black is the colour; tradycyjna piosenka szkocka*

Tłumaczenie z j. ang.: *T.Borkowski, adaptacja tekstu i arr: Tomek Fojgt (CD Listki 2014)*

a ...

Ref: Czarny ma kolor Miłej włosów łan	F G a e
Jak płatki róż Jej usta lśnią	F G E4 E
Najsłodszy śmiech, delikatna dłoń	F G a e
Kocham tę ziemię, która nosi Ja.	F G d
Kocham tę ziemię, która nosi Ja.	F G a

1. Tak kocham Ja, tylko Ona wie jak	F e G a e
Na trawie czczę każdy stopy Jej ślad	F G E4 E
Chcę by ten dzień już nadejść mógł	F G a e
Gdy Ty i Ja, jedności spełnimy cud.	F G a

2. Wędruję nad Clyde, w samotności łkam  
Nie znajdę już nic co radość da  
Piszę Jej list, kilka krótkich strof  
Śmierci ulegam po tysiąckroć.

3. Zimy to kres, wiosna zieleni liść  
Przeminął czas, gdy widziałem Jej twarz  
Nadzieję mam, że nadejdzie ten dzień  
Gdy Ty i Ja jedności spełnimy sen.

# DIAMENT, PIĘKNY STATEK

oryg. *Bonny Ship the Diamond*- tradycyjna szkocka pieśń wielorybnicza

Tłumaczenie: Tomasz Borkowski, arr: T.Fojgt (CD Listki 2014)

tune: *Otters Holt* (reel)

## CAPO II

1. Żaglowiec ten się Diament zwie

a

Na Davis Strait ma kurs

Już całej kei zdobi brzeg

Przepięknych dziewczyn sznur.

Kapitan Thompson rozkaz dał

F

W ocean wiedzie los

Gdzie słońce nigdy nie chce zejść

d e

Nie zaćmi nieba noc.

F G

**REF:** Głowa w górę więc

a G F

Serce niech, harde jest

a G D

Bo wypływa piękny Diament

d e

Na wielorybniczy rejs.

F G a

F G

2. Na skraju kei w Peterhead

Dziewczyny stoją w krąg

A w chusty co okryły je

Spada słońca łza za łzą.

Nie szlochaj już ma piękna tak

Choć sama zostać masz

Bo prędzej z lodu wzrośnie kwiat

Niż zamiar zmienisz nasz.

3. Za Resolution pijmy dziś

I za Rattlera z Leith

Za Swan Elizę kufel wżwyż

Za sławny Diament też.

Wdziej białe spodnie tak jak my

Błękitną kurtkę noś

A gdy znów staniesz w porcie tym

Poderwiesz dziewczyn dość.

4. Blask będzie wszędzie w noc i w dzień

Gdy z Grenlandii wrócim tu

Gdy się w pieniądzy złoty brzęk

Tran cały zmieni już.

Będziemy prześcieradła drzeć

Kołycki robić czas

Aż każde dziewczę z Peterhead

Kołyśanki będzie znać.

# JESIENNA DROGA DO LELUCHOWA

słowa: Jerzy Harasymowicz, muzyka: Tomek Fojgt (CD Listki 2014)

TUNE: intro- Aire "Longing" ("Is fada liom uaim tú" - T.Fojgt), outro- Reel "Ingonish"

	<b>CAPO III</b>
1. Droga przez sam środek jesieni	e   C
Pod liści złotym tunelem	a h   C D
Dopala się wzgórze nad Popradem	e   C
Pachnie polskim zasuszonym ziele.	a h   e D
REF: Snuje się na drodze do Leluchowa	C   G
Poezji Lelum-Polelum	a   H7
Słonecznik zza chmur się wychyla	C   G
Dzień dobry Ci mój przyjacielu.	a h   C D
	e ...
2. Snuje się tu moja duszyczka sowa	e   C
Zbiera przyprawy do swojej baśni	a h   e
Czerwony dereń października	e   C
Piołuny goryczki i dziurawca.	a h   e D
3. Droga przez sam środek jesieni	E   H7
Syczą w Popradzie liście jak iskry	cis   A
Rzucam i rzucam czarne kiście guseł	E H7   cis A
Na wiatrów wir płomienisty.	E H7   C D
	e ....

(Piosenka funkcjonuje także w wersji turystycznej z pierwotnym przebiegiem akordów, zarejestrowana przez Grupę Enigma i publikowana na płycie W górach cz. III - 2004)



# MOLLY, KRĘCONE WŁOSY TWE

Oryg: Molly Na gCuach Ní Chuilleanáin; tradycyjna piosenka irlandzka  
Tłumaczenie z j. ang: Karolina Engelgardt; Arr: Tomek Fojgt (CD Listki 2014)

1. Radości nie zaznam już a'capella  
Słodycz wina, smak piwa nie dla mnie jest  
Straciłem na zawsze tę  
Co klejnotem i Panią Duszy mej.

Ref. Więc czekam na Ciebie Miła  
Wciąż w nadziei, że pojawisz się  
Wciąż czekam na Ciebie Najdroższa  
Molly – kręcone włosy twe.

**CAPO IV** ....e

2. Na wzgórzu zbuduję dom e D e  
W tej samotni żywot mi przyjdzie wieść e D h  
Progów mych nie przestąpi gość G D h  
Póki Molly nie zechce w nie wejść. C D e

3. Gdy życia nadejdzie kres e D C  
Śmierć po łup swój niechybnie upomni się e D h  
Lecz w grobie nie legnę, o nie! G D h  
Póki Molly ma słodka nie zbawi mnie. C D A

4. Pod lasem ujrzałem ją e D C  
Choć to inna, serce zabiło me e D h  
Życia blaskiem rozbłysnął mrok G D h  
Znowu kochać i tańczyć i pić się chce. C D A

REF ost: Czekałem na Ciebie miła e D C  
Czekałem w nadziei, że spotkam cię e D h  
Czekałem na Ciebie najdroższa G D h  
Molly, kręcone włosy twe. C D A  
Czekałem na ciebie najdroższa G D h  
Molly, kręcone włosy twe. C D h

(akordy kolejnych refrenów zawsze takie same jak w poprzedzających je zwrotkach)

# TARG W SCARBOROUGH

oryg. *Scarborough Fair, tradycyjna pieśń staroangielska (XVI/XVIIw.)*

Tłum: Tomasz Borkowski, arr: Tomasz Fojgt (CD Listki 2014)

## CAPO V

1. Jeśli Targ w Scarborough odwiedzić chcesz  
Szałwia, rozmaryn, tymianek tam  
Tej co tam mieszka przypomnij mnie  
Com raz prawdziwą miłość Jej dał.

d C d  
F d FG A4 A  
d F Fed C  
d C FG d

2. Koszulę z muślinu niech zacnie szyć  
Szałwia, rozmaryn, tymianek tam  
Lecz szwu ni haftu niech nie tknie nić  
Wtedy prawdziwą miłość jej dam.

3. Potem niech znajdzie mi morgę ziemi  
Szałwia, rozmaryn, tymianek tam  
Pomiędzy morską wodą a brzegiem  
Wtedy prawdziwą miłość jej dam.

4. Skórzanym sierpem niech później skosi  
Szałwię, rozmaryn, tymianek tam  
I niech je zwiąże w bukiecie z wrzosem  
Wtedy prawdziwą miłość jej dam.

# SZCZĘŚCIE

Słowa: Władysław Broniewski, muzyka: Tomasz Fojgt  
(CD Listki 2014; CD W górach cz.VIII 2012)  
(tune-outro: Slow Barn-dance)

## CAPO V

1. Rozmyślałam coraz częściej

D

Od pewnego wieczoru

C G D

Że chyba moje szczęście

D

Jest zielonego koloru

C G A

REF: Więc niech ta zieleń we mnie rośnie

G A D

I niech mnie zewsząd otoczy

G A D

Drapieżnie, zachłannie, miłośnie

G A | h fis

Zieleń jak w twoje oczy.

G A D

2. Przeczytaj tę bajkę nim uśniesz

Przeczytaj jeśli chcesz

Szczęście- to, co dzień dostać jeden uśmiech

I oddać jeden wiersz.

REF2: Niechaj i będzie życie

F C

Oceanicznym dnem

G D

Gdzie pływają morskie straszidła

F C

O włosach z wodorostów

G A

Zielone- zielone niesamowicie

F C

I gdzie wszystko jest snem.

G D

Niechaj i będzie życie

h G

Oceanicznym dnem.

e A D

# WIATRAKI

słowa: Władysław Broniewski, muzyka: Tomasz Fojgt (CD Listki 2014)

TUNE - Intro - Outro: Oye vie -tradycyjna melodia z wyspy Man

1. W wiatry wplątane czarne ich ręce            h | A  
Chmury wełniste szarpia i dra                    G | e fis G  
Kręca, kołują, skrzypia i kręca                h | A  
Głuszą krakanie kruków i wron.                G | e fis G

Ramię okropne macha i macha                    h | D  
Piersiom drewnianym brakuje już tchu        e fis | G A  
Wierzby kudłate pędzą w przestrachu        h | D  
Bledną chałupy w czapach ze mchu.         e fis | G A

REF: Kręca, kołują, wierca, chrobocą         D | e  
Wre czarnoksięski trzepot ich rąk            h A | G A  
Drogę torują wiatrom i nocom                D | e  
Włóczą za włosy mgły sponad łąk.            h A | G

2. Wory obłoków sypią im w żarna  
Rudych wieczorów siarkę i miedź  
Miele się mąka gęsta i czarna  
W niebo gwieździste spada jak w sieć.

Słońce językiem strugę krwi liże  
W pianie zachodu tarza się dzień  
Wtedy ich ręce sterczą jak krzyże  
Widzę rozpięty na nich mój cień.

REF2: Dławia go, szarpia, męczą od rana  
Czarne ramiona ostre jak krzyk  
W niebo krwawiące świtem jak rana  
Cień oszalały skoczył i znikł.